

ARTHUR CONAN DOYLE



# The Adventure of the Blue Carbuncle

*Das Abenteuer des blauen Karfunkel*

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

Arthur Conan Doyle

# The Adventure of the Blue Carbuncle

*Das Abenteuer des blauen Karfunkel*

*Aus dem Englischen übersetzt von*

*Ulrike Wittmann*

*Lesemethode von Ilya Frank*

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2023 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

**Text Originalfassung:** Arthur Conan Doyle

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / Ruth Golding

1. Auflage

ISBN 978-3-99112-479-5 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99112-480-1 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) erhältlich.

Website und Online-Shop:

[www.easyoriginal.com](http://www.easyoriginal.com)

# *Sherlock Holmes Kurzgeschichten*

## **A Scandal in Bohemia**

*Ein Skandal in Böhmen*

## **The Man with the Twisted Lip**

*Der Mann mit der verdrehten Lippe*

## **The Red-headed League**

*Die Liga der Rothaarigen*

## **The Speckled Band**

*Das gefleckte Band*

## **The Adventure of the Blue Carbuncle**

*Das Abenteuer des blauen Karfunkel*

*Weitere Kurzgeschichten folgen*

# The Adventure of the Blue Carbuncle

*Das Abenteuer des blauen Karfunkel*



**Audiobook:**

<https://easyoriginal.com/audio/e39>

I had called upon my friend Sherlock Holmes upon the second morning after Christmas (ich hatte meinen Freund Sherlock Holmes am zweiten Morgen nach Weihnachten besucht), with the intention of wishing him the compliments of the season (mit der Absicht, ihm alles Gute zum Fest zu wünschen; *intention* [ɪnˈtɛnʃ(ə)n]; *compliments of the season* [ˌkɒmplɪmənt] [ˌsɪz(ə)n] — *saisonale Grüße; Glückwünsche zum Fest*). He was lounging upon the sofa (er räkelt sich auf dem Sofa; *sofa* [ˌsəʊfə]) in a purple dressing-gown (in einem violetten Morgenmantel), a pipe-rack within his reach upon the right (ein Pfeifenständer zu seiner Rechten in Reichweite; *within* [wɪˈðɪn]; *reach* — *Griff; Reichweite*), and a pile of crumpled morning papers (und ein Stapel zerknüllter Morgenzeitungen), evidently newly studied (offensichtlich frisch gelesen; *evidently* [ˌeɪvɪd(ə)ntli]), near at hand (nahebei).

---

# 1

I had called upon my friend Sherlock Holmes upon the second morning after Christmas, with the intention of wishing him the compliments of the season. He was lounging upon the sofa in a purple dressing-gown, a pipe-rack within his reach upon the right, and a pile of crumpled morning papers, evidently newly studied, near at hand.

---

---

**Beside the couch was a wooden chair** (neben der Couch war ein hölzerner Stuhl), **and on the angle of the back** (und auf dem Winkel der Stuhllehne) **hung a very seedy and disreputable hard felt hat** (hing ein sehr heruntergekommener und schäbiger harter Filzhut; *to hang* — *henken; hängen; disreputable* [dis'repjutəbl]), **much the worse for wear** (sehr heruntergekommen aussehend; *wear* [weə]), **and cracked in several places** (und an mehreren Stellen rissig; *several* [,sev(ə)r(ə)l]). **A lens and a forceps lying upon the seat of the chair suggested** (ein Vergrößerungsglas und eine Pinzette, die auf der Sitzfläche des Stuhls lagen ließen annehmen; *forceps* [,fɔ:seps]; *suggest* [sə'ʤest]) **that the hat had been suspended** (dass der Hut aufgehängt worden war; *suspend* [sə'spend]) **in this manner for the purpose of examination** (in dieser Art für Untersuchungszwecke; *purpose* [,'pɜ:pəs]; *examination* [ɪg,zæmr'neɪ(ə)n]).

---

## 2

Beside the couch was a wooden chair, and on the angle of the back hung a very seedy and disreputable hard felt hat, much the worse for wear, and cracked in several places. A lens and a forceps lying upon the seat of the chair suggested that the hat had been suspended in this manner for the purpose of examination.

---

---

"You are engaged (Sie sind beschäftigt; *engage* [ɪn'geɪdʒ])," said I (sagte ich); "perhaps I interrupt you (vielleicht störe ich Sie; *perhaps* [pə'hæps]; *interrupt* [ɪntə'rʌpt])."

"Not at all (gar nicht). I am glad to have a friend (ich bin dankbar einen Freund zu haben) with whom I can discuss my results (mit dem ich meine Ergebnisse diskutieren kann; *discuss* [dɪ'skʌs]; *result* [rɪ'zʌlt]). The matter is a perfectly trivial one (die Sache ist vollkommen belanglos; *trivial* [ˌtrɪvɪəl])" (he jerked his thumb (er bewegte seinen Daumen ruckartig) in the direction of the old hat (in die Richtung des alten Huts)), "but there are points in connection with it (aber es gibt Punkte in Verbindung mit ihm) which are not entirely devoid of interest and even of instruction (die nicht komplett frei von Interesse und sogar Anleitung sind; *entirely* [ɪn'taɪəli]; *devoid* [dɪ'vɔɪd]; *interest* [ɪnt(ə)rɛst]; *even* [i:v(ə)n]; *instruction* [ɪn'strʌkʃ(ə)n])."

---

### 3

"You are engaged," said I; "perhaps I interrupt you."

"Not at all. I am glad to have a friend with whom I can discuss my results. The matter is a perfectly trivial one" (he jerked his thumb in the direction of the old hat), "but there are points in connection with it which are not entirely devoid of interest and even of instruction."

---

---

I seated myself (ich setzte mich) in his armchair (in seinen Lehnstuhl) and warmed my hands before his crackling fire (und wärmte meine Hände vor seinem knisternden Feuer), for a sharp frost had set in (denn eine schneidende Kälte hatte eingesetzt), and the windows were thick with the ice crystals (und die Fenster waren dick mit den Eiskristallen /überzogen/; *crystal* [ˌkrɪst(ə)l]). "I suppose (ich nehme an; *suppose* [səˈpəʊz])," I remarked (bemerkte ich; *remark* [rɪˈmɑːk]), "that, homely as it looks (dass, schlicht wie es aussieht; *homely* — *gemütlich; einfach, schlicht*), this thing has some deadly story linked on to it (dieses Ding eine tödliche Geschichte mit ihm verbunden hat; *deadly* [ˌdedli]) — that it is the clew (dass es der Hinweis ist) which will guide you in the solution of some mystery (der Sie zur Lösung irgendeines Mysteriums führen wird; *solution* [səˈluːʃ(ə)n]) and the punishment of some crime (und der Bestrafung eines Verbrechens)."

---

## 4

I seated myself in his armchair and warmed my hands before his crackling fire, for a sharp frost had set in, and the windows were thick with the ice crystals. "I suppose," I remarked, "that, homely as it looks, this thing has some deadly story linked on to it — that it is the clew which will guide you in the solution of some mystery and the punishment of some crime."

---

"No, no. No crime (nein, nein. Kein Verbrechen)," said Sherlock Holmes, laughing (sagte Sherlock Holmes, lachend). "Only one of

those whimsical little incidents (nur einer dieser skurrilen kleinen Vorfälle; *whimsical* [,(h)wɪmzɪk(ə)]; *incident* [,(ɪn(t)sɪd(ə)nt]) which will happen (die passieren) when you have four million human beings (wenn man vier Millionen Menschen hat) all jostling each other within the space of a few square miles (die sich alle aneinander reiben auf der Fläche weniger Quadratmeilen; *to jostle* — *rempeeln, stoßen*; *square* [skweə]). Amid the action and reaction (inmitten der Aktion und Reaktion; *amid* [ə'mɪd]) of so dense a swarm of humanity (eines so dichten Schwarms von Menschlichkeit; *humanity* [hju:'mænəti]), every possible combination of events may be expected to take place (kann jede mögliche Kombination an Ereignissen erwartet werden stattzufinden; *combination* [kəmbr'neɪʃ(ə)n]; *expect* [ɪk'spekt]), and many a little problem will be presented (und so manch kleines Problem mag präsentiert werden; *to present* [prɪ'zent]) which may be striking and bizarre without being criminal (das bemerkenswert und bizarr sein mag, ohne kriminell zu sein; *bizarre* [br'zɑ:]; *criminal* [kɪmɪn(ə)])). We have already had experience of such (wir haben schon Erfahrung mit solchen gemacht; *already* [ɔ:l'redɪ]; *experience* [ɪk'spɪəriəns])."

---

## 5

"No, no. No crime," said Sherlock Holmes, laughing. "Only one of those whimsical little incidents which will happen when you have four million human beings all jostling each other within the space of a few square miles. Amid the action and reaction of

so dense a swarm of humanity, every possible combination of events may be expected to take place, and many a little problem will be presented which may be striking and bizarre without being criminal. We have already had experience of such."

---

"So much so (*so sehr*)," I remarked (*bemerkte ich*), "that of the last six cases (*dass von den letzten sechs Fällen; case [keɪs]*) which I have added to my notes (*die ich meinen Notizen hinzugefügt habe*), three have been entirely free of any legal crime (*drei komplett frei von jedem rechtlichen Verbrechen waren; legal ['li:g(ə)l]*)."

"Precisely (*genau; precisely [prɪ'saɪsli]*). You allude to my attempt to recover the Irene Adler papers (*Sie spielen auf meinen Versuch an, die Irene Adler Papiere zurückzubekommen; allude [ə'lu:d]; attempt [ə'tempt]; recover [rɪ'kʌvə]; Irene ['aɪrɪ:n]*), to the singular case of Miss Mary Sutherland (*auf den einzigartigen Fall von Fräulein Mary Sutherland; singular ['sɪŋgjələ]*), and to the adventure of the man with the twisted lip (*und auf das Abenteuer des Mannes mit der verdrehten Lippe; adventure [əd'ventʃə]*). Well, I have no doubt (*nun, ich habe keinen Zweifel; doubt [daʊt]*) that this small matter will fall into the same innocent category (*dass diese kleine Sache in dieselbe unschuldige Kategorie fallen wird; innocent ['ɪnəs(ə)nt]*). You know Peterson, the commissioner (*Sie kennen Peterson, den Portier; commissioner [kə,mɪʃ(ə)'neə]*)?"

"Yes (ja)."

"It is to him that this trophy belongs (er ist es, dem diese Trophäe gehört; *belong* [br'ɫŋ])."

"It is his hat (es ist sein Hut)."

---

## 6

"So much so," I remarked, "that of the last six cases which I have added to my notes, three have been entirely free of any legal crime."

"Precisely. You allude to my attempt to recover the Irene Adler papers, to the singular case of Miss Mary Sutherland, and to the adventure of the man with the twisted lip. Well, I have no doubt that this small matter will fall into the same innocent category. You know Peterson, the commissionaire?"

"Yes."

"It is to him that this trophy belongs."

"It is his hat."

---

"No, no, he found it (nein, nein, er hat ihn gefunden; *to find*). Its owner is unknown (sein Besitzer ist unbekannt). I beg (ich bitte) that you will look upon it not as a battered billycock (dass Sie ihn nicht als eine ramponierte Melone ansehen; *billycock* ['bɪlɪkɔk]) but as an intellectual problem (sondern als ein intellektuelles Problem; *intellectual* [ɪnt(ə)'lektʃuəl]). And, first (und, zunächst), as to how it came here (dazu, wie sie hier hergekommen ist). It arrived upon Christmas morning (sie kam an am Weihnachtsmorgen; *to arrive*

[ə'rarv] — *eingehen; ankommen*), **in company with a good fat goose** (in Gesellschaft einer guten fetten Gans), **which is, I have no doubt** (die, da habe ich keinen Zweifel), **roasting at this moment in front of Peterson's fire** (im Moment vor dem Feuer der Petersons gebraten wird; *moment* [ˌməʊmənt]).

---

## 7

"No, no, he found it. Its owner is unknown. I beg that you will look upon it not as a battered billycock but as an intellectual problem. And, first, as to how it came here. It arrived upon Christmas morning, in company with a good fat goose, which is, I have no doubt, roasting at this moment in front of Peterson's fire.

---

---

**The facts are these** (die Fakten sind diese): **about four o'clock on Christmas morning** (um circa vier Uhr am Weihnachtsmorgen), **Peterson, who, as you know, is a very honest fellow** (Peterson, der, wie Sie wissen, ein sehr ehrlicher Kerl ist; *honest* [ˌɒnɪst]), **was returning from some small jollification** (kam von einer kleinen ausgelassenen Feier zurück; *jollification* [ˌdʒɔːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — *Festlichkeit, feuchtfröhliches Fest*) **and was making his way homeward** (und machte sich auf den Weg heimwärts; *homeward* [ˌhəʊmwəd]) **down Tottenham Court Road** (die Tottenham Court Road hinunter; *court* [kɔːt]). **In front of him he saw, in the gaslight** (vor sich sah er im Gaslicht; *gaslight* [ˌgæslɑːt]), **a tallish man** (einen recht großen Mann), **walking with a**

slight stagger (der mit einem leichten Schwanken ging), and carrying a white goose slung over his shoulder (und eine weiße Gans über seine Schulter geschwungen trug; *to sling* — *schleudern*; *schwingen*). As he reached the corner of Goodge Street (als er die Ecke der Goodge Street erreichte), a row broke out between this stranger and a little knot of roughs (brach ein Streit aus zwischen diesem Fremden und einer kleinen Gruppe von Grobianen; *stranger* [ˌstreɪndʒə]; *rough* [rʌf]). One of the latter (einer der letzteren) knocked off the man's hat (schlug des Mannes' Hut herunter), on which he raised his stick to defend himself (worauf er seinen Stock erhob um sich zu verteidigen; *raise* [reɪz]; *defend* [dɪ'fend]) and, swinging it over his head (und, ihn über seinem Kopf schwingend), smashed the shop window behind him (das Geschäftsfenster hinter ihm zerschlug; *behind* [bɪ'hænd]).

---

## 8

The facts are these: about four o'clock on Christmas morning, Peterson, who, as you know, is a very honest fellow, was returning from some small jollification and was making his way homeward down Tottenham Court Road. In front of him he saw, in the gaslight, a tallish man, walking with a slight stagger, and carrying a white goose slung over his shoulder. As he reached the corner of Goodge Street, a row broke out between this stranger and a little knot of roughs. One of the latter knocked off the man's hat, on which he raised his stick to defend himself and, swinging it over his head, smashed the shop window behind him.

---

---

Peterson had rushed forward to protect the stranger from his assailants (Peterson war nach vorne geeilt um den Fremden von seinen Angreifern zu beschützen; *protect* [prə'tekt]; *assailant* [ə'seɪlənt]); but the man, shocked at having broken the window (aber der Mann, erschrocken darüber, dass er das Fenster zerbrochen hatte), and seeing an official-looking person in uniform (und eine offiziell aussehende Person in Uniform sehend; *uniform* [ˌjuːnɪfɔːm]) rushing towards him (die auf ihn zueilte; *towards* [tə'wɔːdz]), dropped his goose (ließ seine Gans fallen; *goose* [guːs]), took to his heels (nahm Reißaus; *heels* — *Fersen*), and vanished amid the labyrinth of small streets (und verschwand in dem Labyrinth kleiner Straßen; *vanish* [ˌvænɪʃ]; *labyrinth* [ˌlæb(ə)rɪnθ]) which lie at the back of Tottenham Court Road (die an der Rückseite der Tottenham Court Road liegen). The roughs had also fled at the appearance of Peterson (die Grobiane waren beim Erscheinen von Peterson ebenfalls geflohen; *appearance* [ə'piərə(ə)n(t)s]), so that he was left in possession of the field of battle (sodass er in Besitz des Schlachtfelds zurückblieb; *possession* [pə'zeʃ(ə)n]), and also of the spoils of victory in the shape of this battered hat and a most unimpeachable Christmas goose (und auch der Siegesbeute in der Form dieses ramponierten Huts und einer höchst unantastbaren Weihnachtsgans; *unimpeachable* [ˌʌnɪm'pi:tʃəbl]; *to impeach* [ɪm'pi:tʃ] — *anklagen; anzweifeln*)."

---

## 9

Peterson had rushed forward to protect the stranger from his